

[1_001_07_i_rNgog Lo_shes snying bshad pa](#)

Last update: 12.2.2019

1. Titles

Editorial title: shes rab snying po'i rgya cher 'grel gyi bshad pa

Short title: shes rab snying 'grel bshad

Title in bKa' gdams gsung 'bum dkar chag: shes rab snying po'i 'grel ba (Introduction, p. 13, p. 46)

Text name as attested in the exemplar:

- [bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po rgya cher bshad pa 'di don bsdu pa](#) (f. 1a1, body of the text)
- [shes rab snying po'i rgya cher 'grel gi bshad pa](#) (f. 4b7, colophon)

English title: Explanation of the large commentary (by Vimalamitra) on the *Prajñāpāramitāhṛdaya*

2. Author

Identification: rNgog Blo ldan shes rab (1059–1109)

BDRC ID author: P2551

As attested in the exemplar: [lo tsa ba slob dpon blo ldan shes rab](#) (f. 4b7, colophon)

3. Work description

Affiliation: bKa' gdams pa

Addressee of the invocation: [thams cad mkhyen pa](#)

Genre: Commentary

Base text: *Prajñāpāramitāhṛdayaṭīkā* (D3818)

Topic: *Prajñāpāramitā*, *Prajñāpāramitāhṛdaya*, *Prajñāpāramitāhṛdayaṭīkā*

General text description: Commentary on the *Prajñāpāramitāhṛdayaṭīkā* (Tib. *shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po rgya cher bshad pa*) by Vimalamitra (D3818, mdo 'grel, sher phyin, ma 267b–280b). Gives a hierarchized outline for the root-text, the structure of which become less clear towards the end of the text (after 4a3, it seems to be linear rather than hierarchized, and it is unclear where the fourth main division starts). Cites words from the source text in a somewhat different translation than the canonical one (ascribed to Vimalamitra himself together with the Tibetan translators and revisors Ban de nam mkha' and Ye shes snying po).

Table of Contents / Outline

Incipit (1a1)

Body of the text (1a1–4b7)

- 1 ngag dang po'i don (1a1–b6)
- 2 mdo'i lus rnam par gzhas pa (1b6–2a3)
- 3 yan lag rnam par dbye ba (2a3–4a3?)
- 4 yongs su rdzogs pa'i bya ba (4a3?)

Colophon (4b7)

4. Exemplar

4.1 Source

Set in bKa' gdams gsung 'bum: Set 1, vol. 1, pp. 111–118

BDRC ID: W1PD89051

Origin: Private collection of Tshul khrim rgyal mtshan (bKa' gdams gsung 'bum dkar chag 1, Introduction, p. 46; Kano 2017: 20)

4.2 Extent

Number of folio (in KDSB/in the original): 4/4

Extent (first and last folio): 1a–4b

Lines per folio: 7; 8 on f. 4a

Remarks:

Text on 1a1–4b7

Numbering in letters on the recto of all folios

4.3 Manuscript particularities

Orthography:

- Palatalization of *m* (e.g., *dmyigs*, *myed*, *mying*)
- *pa/ba* takes the form *ba* after final *-n* (e.g., *bstan ba*) and often after *-s* (e.g., *thos ba*)
- Frequent alternance of *pa* and *ba* (which are, further, not always clearly distinguishable)
- *tu/du* takes the form *du* after final *-g* (e.g., *mchog du*)
- *kyi/gyi/gi* takes the form *gyi* after final *-b* (e.g., *shes rab gyi*)
- *la stsogs pa* and *la.sogs pa* (for *la sogs pa*) (not systematic)
- *log par rtogs pa* (for *log par rtog pa*)
- *dam 'cha* for *dam bca'*
- Occasional use of the bindu for *m*

Left and right margins: Mark in the right margin on f. 4a

Annotations: A few interlinear corrections

Symbols: 2 *siddham* signs at the beginning of the text; 1 *siddam* sign at the beginning of the first line on the recto of the other folios

Other: Slight fading and blotting

5. Literature

5.1 Text and edition(s)

(a) *Exemplar*

- bKa' gdams gsung 'bum 1 vol. 1, pp. 111–118 (facsimile)
- BDRC **O1PD89051C2O0013** (PDF copy of the KDSB images)

(b) *Other exemplar(s)*

- The 'Bras spungs dkar chag (vol. 2, p. 1711, no. 019536) lists a 4-folio manuscript of a text with the same title and by the same author, bearing the signature “phyi la 542” (shes rab snying po'i rgya cher 'grel gi bshad pa; lo tsā ba slob dpon blo ldan shes rab; dpe tshugs; 4f.; 60 x 10 cm)

(c) *Edition(s)*

- Gonta 2011 (Romanized transcription)
- *rNgog chos skor* 360–477 (*dbu can* edition)

5.2 Translations and studies

- Gonta 2011 (Japanese translation)

6. Excerpts

6. Incipit

Text

1a1: thams cad mkhyen pa la phyag 'tshal lo //

Translation

I bow down to the Omniscient.

6.2 Colophon

Text

4b7: shes rab snying po'i rgya cher 'grel gi bshad pa / lo tsa ba slob dpon blo ldan shes rab kyis mdzad pa rdzogs s+ho

Translation

The explanation of the large commentary (of Vimalamitra) on the *Prajñāpāramitāhṛdaya*, composed by the Translator, the Master Blo ldan shes rab, is completed.